



Anvisning

Tenk på å beskytte miljøet!
Brukte elektriske og elektroniske apparater må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.
– Lever derfor apparatet inn på et gjenvinningsanlegg.
– Lever de brukte batteriene på oppsamlingssted for gjenbruk.

Hänvisning

Tänk på att skydda miljön!
Använd elektronik- och elutrustning får inte slängas i hushållsavfallet.
– Lämna därför maskinen till en miljöstation.
– Lämna förbrukade batterier till återvinning i en batteriholk.

Ohje

Muista suojella ympäristöä!
Käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää kotitalousjätteen seassa.
– Laite on siksi luovutettava asianmukaiseen vastaanotustilanteeseen.
– Vie käytetyt paristot keräyspisteisiin kierräystä varten.



• Utførlig bruksinformasjon finner du under koblingen i kapitlet "Service" eller ved å skanne QR-koden (apparat med egnet programvare er påkrevet).
• Busch-Wächter® er en passiv infrarød bevegelsessensor som virker på aktuatorer (f.eks. 6701) med koblingskommandoer via radio når varmekilder beveger seg i registreringsområdet. Busch-Watchdog er ikke innbrudds- eller overfallsalarm.
• Denne radiotelefonen er tillatt i forbindelse med andre kommunikasjonssystemer kun innenfor rammene av den nasjonale lovgivningen. Tomtegrenser må ikke overskrides for å kunne kommunisere. Tiltent bruk av radiotelefonen overholder kravene i R&TTE-forskriften (1995/5/EF).

• Du kan få utførlig anvendingsinformasjon via linken i kapitlet "Service" eller gjennom å skanne av QR-koden (det kreves en enhet med tilhørende mjukvara).
• Busch-Vaken® är en passiv infraröd rörelsevakt som trådlöst överför aktiveringskommandon till aktörer (t.ex. 6701) när varmekällor rör sig inom detekteringsområdet. Busch-Vakter® är inte inbrotts- eller överfallsalarm.
• Den här radioenheten får endast användas tillsammans med andra kommunikationssystem inom ramen för de nationella lagarna. Tomtgränser får inte överskridas för kommunikationen. Radioenhetens avsedda användning uppfyller kraven i R&TTE-direktivet (1995/5/EG).

• Käyttäjälle tarkoitettuja yksityiskohtaisia lisätietoja saa klikkaamalla luvussa "Huolto" olevaa linkkiä tai skannaamalla QR-koodin (soveltuvalle ohjelmistolla varustettu laite tarvitaan).
• Busch-Wächter® on passiivinen infrapuna-aikeilmaisim, joka välittää radiolla kytkentäkäsäkyä toimilaitteille (esim. 6701), mikäli rekisteröintialueella liikkuu lämpölähteitä. Busch-Wächter®-laitteita ei ole tarkoitettu käytettäväksi murto- tai yöstöhälyttiminä.
• Tämä radio laite on hyväksytty muiden kommunikointijärjestelmien kanssa vain kansallisten lakien puitteissa. Kommunikoinnin yhteydessä ei saa ylittää tonttirajoja. Radiolaitteen määräysten mukainen käyttö vastaa R&TTE-direktiivin (1995/5/EY) vaatimuksia.

NO SV FI

IEC FR03 (L92 AAA 1,5 V) / IEC LR03 (AAA 1,5 V)
220°
0,5 ... 300/∞ Lux
16 m
100 m
868,3 MHz
180
-25 °C ... +55 °C
IP55

Tekniske data	Tekniska data	Tekniset tiedot
Spenningsforsyning	Spänningsförsörjning	Jännitteensyöttö
Registrering horisontalt	Horisontal registrering	Horisontaalinen havaintoalue
Skumringssensor	Skymningssensor	Dimmerianturi
Maksimal rekkevidde (montering i 2,5 m høyde)	Maximal räckvidd (montering på 2,5 m höjd)	Suurin kantama (asennus 2,5 m:n korkeuteen)
Radio rekkevidde (fritt felt)	Trådlös räckvidd (fritt)	Radiotaajuuden kantavuus (vapaa kenttä)
Sendefrekvens	Sändningsfrekvens	Lähetystaajuus
Tvunget utkobling etter (minutter)	Autom. frånkoppling efter (minuter)	Pakkopysäytys (minuutin kuluttua)
Driftstemperatur	Driftstemperatur	Käyttölämpötila
Beskyttelsesklasse	Kapslingsklass	Kotelointiluokka

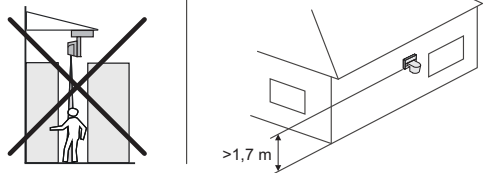
Service

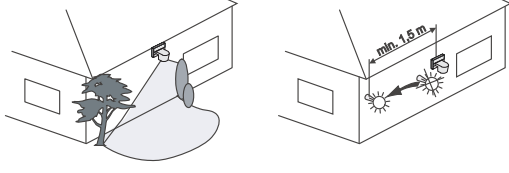


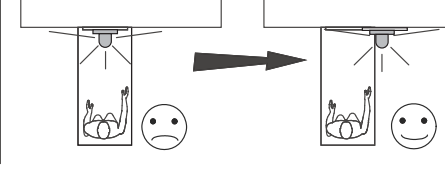
Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe.
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebservice Tel: 0180-5 66 99 00,
www.BUSCH-JAEGER.com

QR-Code
www.busch-jaeger-catalogue.com/6800-0-2570,artikel.html

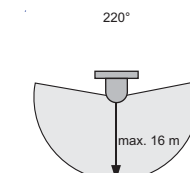
Montering

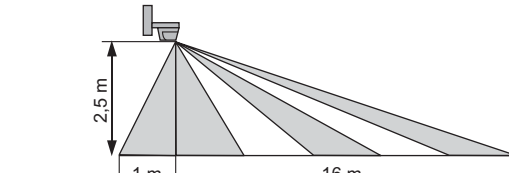
Monteringssted

Den minimale monteringshøyden til apparatet er 1,7 m. Apparatsens minsta monteringshöjd är 1,7 m. Laitteen pienin asennuskorkeus on 1,7 m.

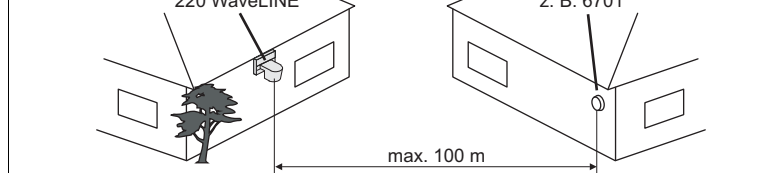
Monteringsplasier


Asennuspaikat


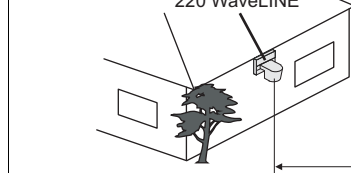
Montering

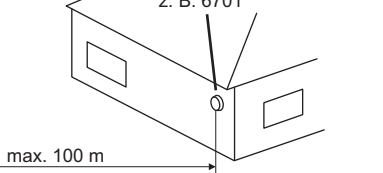
Infrarød-rekkevidde


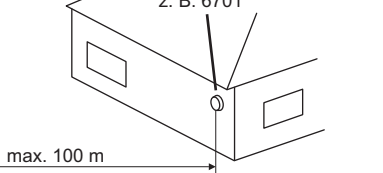
Infrarød räckvidd


Infrapunakantama


Asennus

Radio-rekkevidde


Trådlös räckvidd


Radiotaajuuden kantama


Advarsel! Apparatkader!
Linsen til apparatet er følsom og kan blir skadet.
– Ikke trykk på linsen når apparatet åpnes og lukkes.

Varning! Apparatkador!
Apparatsens lins är känslig och kan skadas.
– Tryck inte på linsen när du öppnar och stänger maskinen.

Huomio! Laitteauriot!
Laitteen herkkä linssi voi vaurioitua helposti.
– Linssiä ei saa painaa laitetta avatessa tai suljettaessa.



Rekkevidde for radiotransmisjon

Følgende verdier er retningsgivende og kan variere med de stedlige forholdene.

– Direkte (sikt) forbindelser: ca. 100 m

Tiltent bruk av radiotelefonen overholder kravene i R&TTE-forskriften (1995/5/EF). Man må regne med følgende veiledende verdier:

Tre, gips, glass uten beleg	70 ... 100 %
Murstein, sponplate	65 ... 95 %
Armert betong	10 ... 90 %
Metall, aluminiumskappe	0 ... 10 %

Brannsikre vegger, heissjakter, trappeganger og matesjakter virker som skott, det samme gjelder metallkabinetter for montasje av mottakeren.

Avstand mellom sender og mottaker og til andre sendere som avgir høyfrekvente signaler (f.eks. PC-er, lyd- og videoutstyr), skal være minst 1,0 m.

Räckvidd för trådlös överföring

Følgande värden är riktvärden och kan variera beroende på förutsättningarna på platsen.

– Direkt (synlig) anslutning: ca 100 m

Tak, innertak og liknande hinder försämrar den trådlösa signalens räckvidd. Räkna med följande riktvärden:

Trä, gips, glas utan beläggning	70 ... 100 %
Tegel, spånplattor	65 ... 95 %
Armerad betong	10 ... 90 %
Metall, aluminiumtäckpapp	0 ... 10 %

Brandväggar, hisschakt, trapphus och försörjningsschakt betraktas som avskärmningar. Detta gäller även montering av mottagaren i metallkåpa.

Avståndet från sändare och mottagare till andra sändare som också ger ifrån sig högfrekventa signaler (t.ex. dator, stereoanläggningar och TV-apparater) måste vara minst 1,0 m.

Radiosiirron toimintatäet

Seuraavat arvot ovat ohjearvoja, ja ne voivat vaihdella paikallisten tilanteiden mukaan.

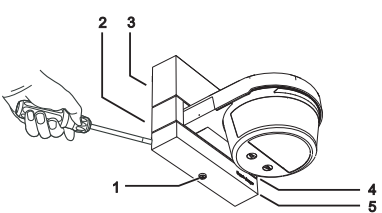
– Suorat näköyhteydet: n. 100 m

Seinät, välikerroksen peitteet ja vastaavat esteet vähentävät radiosignaalin kantamaa. Seuraavat suuntaa antavat arvot ovat odotettavissa:

Puu, kipsi, päällystämätön lasi	70 ... 100 %
Poltettu tiili, puristettu lastulevy	65 ... 95 %
Teräsbetoni	10 ... 90 %
Metalli, alumiinilaminointi	0 ... 10 %

Palosuojaseinät, hissikulut, portaikat ja syöttökulut toimivat osastoihin jakona, sekä vastaanottimen asennus metallikotelossa.

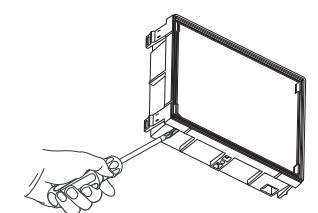
Etäisyyden lähettimestä ja vastaanottimesta toiseensa ja vieraisiin lähetyslaitteisiin, jotka niinkään säteilevät korkeataajuisia signaaleja (esim. tietokoneet, ääni- ja videolaitteet), tulisi olla vähintään 1,0 m.

Forberedelse til montasje


Monteringsförberedelse

- Fjern (hvis eksisterer) sikringskruen (1).
- Trykk inn klemmene (2 – 5) på hussiden med et egnet verktøy.
- Ta av fronten på apparatet forsiktig.
- Ta bort säkringskruven (1) (om finnes).
- Tryck in klämmorna (2 – 5) på apparatsidorna med ett lämpligt verktyg.
- Ta försiktigt av apparatens front.
- Poista varmistinruuvi (1) (mikäli olemassa).
- Työnnä kotelon sivuilla olevat puristimet (2 – 5) sisään soveltuvalle työkalulla.
- Irrota laitteen etuosa varovasti.

Asennuksen valmistelu

Vannutløp


Vattenutlopp

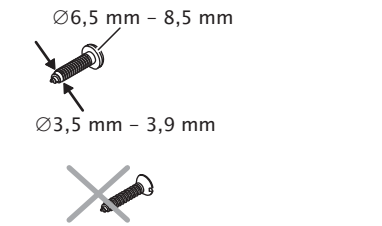
Avhengig av monteringssted kan det være nødvendig å åpne vannutløpet til apparatet.
– Støt i denne forbindelse gjennom plastmembranen på undersiden av apparatet.

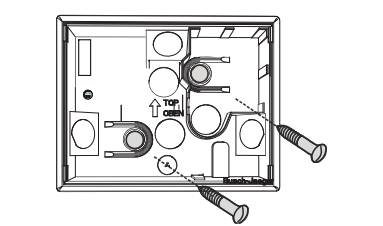
Beroende på monteringsplats kan det vara nödvändigt att öppna apparatens vattenutlopp.
– Tryck då igenom plastmembranen på apparatens undersida.

Asennuspaikasta riippuen voi olla tarpeen avata laitteessa oleva veden ulosvalumisaukko.
– Puhkaise silloin laitteen alapuolella oleva muovikaivo.

Veden ulosvalumisaukko

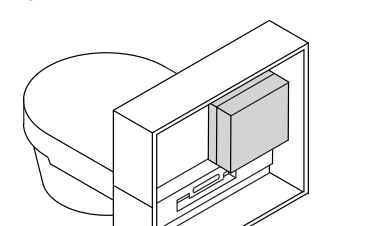
Montering

1. 
Ø6,5 mm – 8,5 mm
Ø3,5 mm – 3,9 mm

2. 

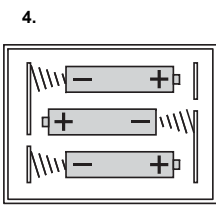
- Sokkelens festeskruedimensjoner passer med eventuelle eksisterende borer for gamle Busch-Wächter®.
- Bruk **ikke** senkskruer ved montering på veggen.
- Sockelns påskruvningsmått är kompatibla med ev. befintliga borrhål från en gammal Busch-Vakt®.
- Använd **inte** skruvar med försänt skalle vid väggmontering.
- Kannan ruuvausmitat voivat olla yhteensopivia aikaisemman Busch-Wächter®-ilmaisimen porauksien kanssa.
- Seinään tapahtuvassa asennuksessa **ei saa käyttää** uppokantaruuveja.

Montering

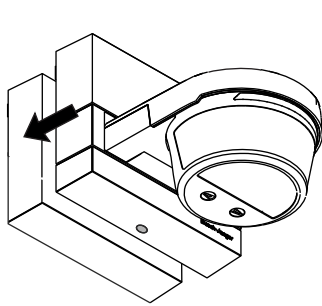
3. 

Asennus

- Åpne batterirommet.
- Öppna batterifacket.
- Avaa paristolokero.



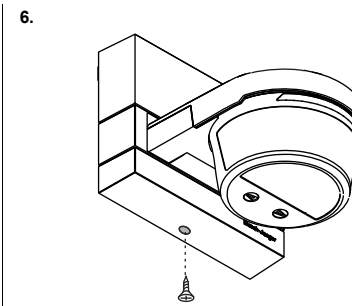
4. Sett inn de vedlagte batteriene av type AAA. Sørg for riktig polaritet. **Ved batteribytte må det ikke brukes batterier med sink-kull!** Sätt i de bifogade batterierna av AAA-typ. Se till att batteripolerna hamnar rätt. **Använd inte zink-kol-batterier!** Aseta toimitukseen sisältyvät AAA-tyypin paristot sisään laitteeseen. Varmista, että paristojen polariteetti on oikein. **Paristoja ei saa korvata sinkki-hilliparistoilla!**



5. Lås apparatoverdelen på sokkelen.

Fäst apparatens överdel på sockeln.

Kiinnitä laitteen yläosa alustaan.



6. För å sikre apparatet mot utilsikket åpning, kan man feste undersiden av apparatet med den medleverte skruen.

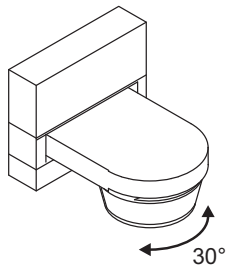
För att säkra apparaten mot oötlåten öppning går det att skruva in den medlevererade skruven på apparatens undersida. Mikäli laite halutaan suojata asiattomalta avaamiselta, toimitukseen sisältyvän ruuvien voi kiinnittää laitteen alapuolelle.

Igangsetting

Endre registreringsområdet sideveis ved å vri på apparathodet.

Ändra detekteringsområdet åt sidan genom att vrida apparathuvudet.

Muuta sivuttaista havaintoaluetta kääntämällä laitteen päätä.

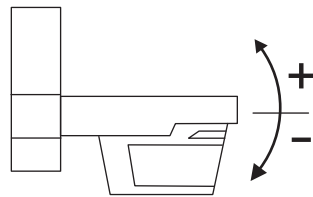


Ibruktagning

Forandre rekkevidden ved å løfte eller senke apparathodet (minst 6 m).

Förändra räckvidden genom att lyfta eller sänka apparathuvudet (minst 6 m).

Kantamaa muutetaan nostamalla tai laskemalla laitteen päätä (muutos vähintään 6 m).

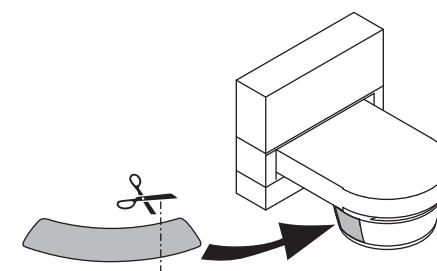


Käyttöönotto

Ved å lime på den medfølgende foien kan man begrense registreringer mårettet.

Genom att klistra fast den medlevererade foien går det att begränsa detekteringen målriktat.

Havaintoaluetta voi rajoittaa käyttämällä toimitukseen sisältyvää liimattavaa kalvoa.



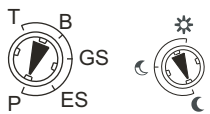
Funksjonstest

Sett velgerbrytere på T.

- Apparatet er nå i testmodus i 10 minutter (dagdrift, 2 sekunder etterløp). I tillegg vises hver registrering med rask blinking av status-LED-en.
- Deretter går apparatet tilbake til grunninnstillingen (GS).

For gjennomføring av en ytterligere gangtest settes velgerbryteren tilbake til stillingen T eller koble fra spenningsstilførselen i mer enn 15 sekunder.

- Apparatet er nå på nytt i testmodus i 10 minutter. Man forlater testfunksjonen automatisk etter 10 minutter eller hvis man stiller inn en vilkårlig lysstyrke.



Funktionstest

Ställ omställaren på T.

- Apparatet är nu i testläget i 10 minuter (dagdrift, 2 sekunders efterlöpning). Dessutom visas varje registrering genom att status-LED:en blinkar snabbt.
- Efter det kopplar enheten om till grundinställningarna (GS).

För att genomföra ytterligare ett funktionstest ska du ställa tillbaka omställaren till positionen T eller avbryta driftsspänningsförsörjningen längre än 15 sekunder.

- Apparatet är nu i testläge ytterligare 10 minuter. Du lämnar testfunktionen automatiskt efter 10 minuter eller när du ställer in en valfri ljusstyrka.

Aseta valintakytkin asentoon T.

- Laite on nyt 10 minuutin ajan testautillassa (päiväkäyttö, 2 sekunnin jälkikäyntiaika). Sen lisäksi jokainen havainto osoitetaan tila-LED:in nopealla vilkkumisella.
- Laite kytkeytyy sen jälkeen takaisin perusasetustilaan (GS).

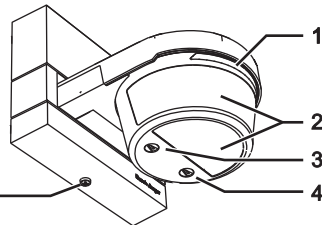
Mikäli halutaan suorittaa uusi toimintatesti, aseta valintakytkin takaisin asentoon T tai katkaise käyttöjännitteen syöttö yli 15 sekunniksi.

- Laite on nyt uudelleen 10 minuutin ajan testitilassa. Testitilasta poistutaan automaattisesti 10 minuutin kuluttua tai kun haluttu kirkkkaus asetetaan.

Betjening

Betjeningselementer

- 1 LED
 - Blinker raskt – registrering i testdrift
 - Blinker 3 ganger – Registrering i enkelt- og gruppemodus
- 2 Linse
- 3 Innstillingspotensiometer lysstyrkegrensverdi
- 4 Innstillingspotensiometer driftstype
- 5 Skruve for demonteringssikring



Betjening

Styrelement

- LED
 - Blinkar snabbt – avkänning i testdrift
 - Blinkar 3 gånger – registrering i enkel- og gruppedrift
- Lins
- Inställningspotentiometer för ljusstyrkans gränsvärden
- Inställningspotentiometer för driftläge
- Skruv för demonteringssäkring

Käyttö

Käyttöelementit

- LED
 - Vilkkuu nopeasti – havainto vakio- ja normaalkäytössä
 - Vilkkuu 3 kertaa – havainto yksittäis- ja ryhmäkäytössä
- Linssi
- Valoisuuden raja-arvon asetuspotentiometri
- Käyttötavan asetuspotentiometri
- Ruuvi irrotuksen varmistamiseksi

Driftstype



Testkjøring for oppstart

Se kapittel "Funksjonstest". Etter 10 minutter går apparatet automatisk tilbake til grunninnstillingen (driftläget "GS"). Innstill ønsket driftstype, "GS" eller "ES".

Testdrift för idrifttagning

Se kapitel "Funktionstest". Efter 10 minuter går återgår enheten automatisk tillbaka till grundinställningen (driftläget "GS"). Ställ in det önskade driftläget "GS" eller "ES".

Testikäyttö käyttöönottoa varten

katso kappale "Toiminnontesti". Laite palaa 10 minuutin kuluttua automaattisesti takaisin perusasetukseen (käyttötapa "GS"). Aseta haluttu käyttötapa "GS" tai "ES".



Test av batteri

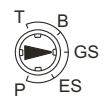
När det er tilstrekkelig batteriladning, lyser lysdioden (pos. 1) i ca. 10 sekunder. Når lysdioden blinker, er spenningen for lav. Bytt batteriene! Etter 30 sekunder går apparatet automatisk tilbake til grunninnstillingen. Innstill ønsket driftstype, "GS" eller "ES".

Batterikontroll

Om batterispänningen är tillräcklig så lyser LED:en (pos. 1) i ca. 10 sekunder. Om LED:en blinkar är spänningen för låg. Byt ut batterierna! Efter 30 sekunder går enheten automatisk tillbaka till grundinställning. Ställ in det önskade driftläget "GS" eller "ES".

Paristokokeilu

Riittäväällä pariston jännitteellä LED (Pos. 1) palaa n. 10 sekunnin ajan. Vilkkuvalla LED:illä jännite on liian alhainen. Vaihda paristot! 30 s kuluttua laite palaa automaattisesti takaisin perusasetukseen. Aseta haluttu käyttötapa "GS" tai "ES".



Driftläge

Gruppedrift

När mennesker beveger seg i registreringsområdet, blir det avgitt koblingssignaler. Forsinkelsestiden innstilles fra aktuatoren (mottakeren). **Med denne driftsmetoden kan flere vektere og aktuatorer kommunisere med hverandre.**

Gruppdrift

När personer rör sig i detekteringsområdet så överförs kopplingsignaler. Gränsvärdet för ljusstyrkan kan väljas fritt. Efterlöptiden ställas in på aktorn (mottagaren).

I det här driftsläget kan flera vakter och aktorer kommunisera med varandra.

Ryhmäkäyttö

Jos henkilöitä liikkuu rekisteröintialueella, kytkentäsignaaleja välitetään. Valoisuuden raja-arvon voi valita vapaasti. Viive asetetaan toimilaitteella (vastaanotin).

Tässä käytössä voi useampi valvontalaite ja toimilaitte kommunikoida toistensa kanssa.



Enkel drift

När mennesker beveger seg i registreringsområdet, blir det avgitt koblingssignaler. Lysstyrkegrenseverdien kan velges fritt. Etterløpstiden er fast innstilt på 3 minutter. Etterløpstiden på mottakeren, f.eks. 6701; må da stilles inn til >3 minutter. **I denne driftstypen kan kun ett vokter signal overføres til en bestemt aktuator.**

Enskild drift

När personer rör sig i detekteringsområdet så överförs kopplingsignaler. Gränsvärdet för ljusstyrkan kan väljas fritt. Efterlöptiden är fast inställ på 3 minuter. Efterlöptiden på mottagaren, t.ex. 6701 måste då vara ställd på >3 minuter. **I detta driftläget kan endast en vakt överföra signaler till en bestämd aktör.**

Yksittäiskäyttö

Jos henkilöitä liikkuu rekisteröintialueella, kytkentäsignaaleja välitetään. Valoisuuden raja-arvon voi valita vapaasti. Jälkikäyntiajaksi on asetettu kiinteästi 3 minuuttia. Vastaanottimen, esim. 6701; viiveeksi täytyy asettaa silloin >3 min. **Tässä käytössä vain yksi valvontalaite voi siirtää signaaleja tietyille toimilaitteelle.**



Programmering

se kapittel "Tilpasning av utstyr".

Programmering

se kapittel "Programmera enhet".

Ohjelmointi

Ks. kappale "Laitteiden opettaminen".

Lysstyrkeavhengig kobling

Lysstyrkegrenseverdi:

Kobling ved enhver lysstyrke



Kobling ved fremskredet skumring



Kobling når mørkt



Ljusstyrkeberoende koppling

Ljusstyrkans gränsvärde:

Omkoppling vid varje ljusstyrka

Omkoppling längre fram under skymning

Omkoppling endast vid mörker

Kirkkaudesta riippuva kytkentä

Valoisuuden raja-arvo:

Kytkenä joka valoisuudella

Kytkenä hämärän lisääntyessä

Kytkenä pimeällä

Programmera enheter

4. Utstyrets enheter er tilpasset hverandre.

Enheterna anpassas till varandra.

Laitteet opetetaan toisilleen.

Radera programmerade enheter

4. Forbindelsen slettes.

Länkningen raderas.

Yhdistäminen poistetaan.

Laitteiden opettaminen

6. På **mottakeren 6701** innstilles driftsmetoden "R" eller "S", eventuelt tilpasses ytterligere vektere.

Ställ in driftläget "R" eller "S" på **mottagaren 6701** eller programmera ytterligere vakter.

Aseta **vastaanottimessa 6701** käyttötapa "R" tai "S" tai opeta muita valvontalaitteita.

Opetettujen laitteiden poistaminen

6. På **mottakeren 6701** innstilles driftsmetoden "R" eller "S", eventuelt tilpasses ytterligere vektere.

Ställ in driftläget "R" eller "S" på **mottagaren 6701** eller programmera ytterligere vakter.

Aseta **vastaanottimessa 6701** käyttötapa "R" tai "S" tai opeta muita valvontalaitteita.

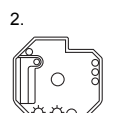
Tilpasning av utstyr



1. Velgerbryteren til **mottakeren 6701** settes på "P", lysdioden blinker grønt.

Ställ omställaren på **mottagaren 6701** på "P". LED:en blinkar grönt.

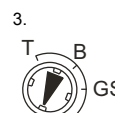
Aseta **vastaanottimen 6701** valintakytkin asentoon "P", LED vilkkuu vihreänä.



2. Trykk programmeringstasten på **mottaker 6701** (2), lysdioden (1) lyser konstant grønt.

Tryck på programmeringstangenten på **mottagaren 6701** (2). LED:en (1) lyser grönt hela tiden.

Paina **vastaanottimen 6701** ohjelmointipainiketta (2), LED (1) vilkkuu jatkuvasti vihreänä.



3. Sett velgerbryteren til **Busch-Wächter®** på "P", status-lysdiodenn lyser i ca. 10 sekunder (litt forsinket).

Ställ valbrytaren på **Busch-Vakten®** på "P", status-LED:en lyser i ca 10 sekunder (något fördröjt).

Aseta **Busch-Wächter®-ilmaisimen** valintakytkin asentoon "P", tila-LED palaa n. 10 sek. ajan (pienellä viiveellä).

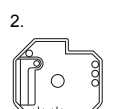
Slette innlærte apparater



1. Velgerbryteren til **mottakeren 6701** settes på "E", lysdioden blinker rødt.

Ställ valbrytaren på **mottagaren 6701** på "E", LED:en blinkar rött.

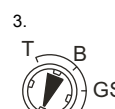
Aseta **vastaanottimen 6701** valintakytkin asentoon "E", LED vilkkuu punaisena.



2. Trykk programmeringstasten på **mottaker 6701** (2), lysdioden (1) lyser konstant rødt.

Tryck på programmeringstangenten på **mottagaren 6701** (2). LED:en (1) lyser rött hela tiden.

Paina **vastaanottimen 6701** ohjelmointipainiketta (2), LED (1) vilkkuu jatkuvasti punaisena.



3. Sett velgerbryteren til **Busch-Wächter®** på "P", status-lysdiodenn lyser i ca. 10 sekunder (litt forsinket).

Ställ valbrytaren på **Busch-Vakten®** på "P", status-LED:en lyser i 10 sekunder (något fördröjt).

Aseta **Busch-Wächter®-ilmaisimen** valintakytkin asentoon "P", tila-LED palaa n. 10 sek. ajan (pienellä viiveellä).